

Galatiyawa

¹ Bulus nii tomange-kebo nii tomange nobbe kaka tomange ceu bou bo nii kange nin, dila bou Yecu kiritti nin kange Kwama Tee, wo kungum co bwareu- ² Kange yitubbo mine neu gwam, ki bi kur wabero Galatiya: ³ Luma Kwamako kumeneu kange dam nerem bo Kwama nin Tēe Teluwe be Yecu Kiritti, ⁴ wo neken neken dorcerero ker bwirang kere be ri na ci cēer bo fo ki kaldo bwirko ko wo nineu, ki cwika Kwama kange Teebe, ⁵ duktangka na ca diri. Ati nyo. ⁶ Min nyimang ki dob kako wulom-wulom ko dubom co, wo cuwo kom ki luma nere Yesu. Min nyimangi kambo ko yilaken ti fulen kerero kangeu, ⁷ Kebo wori fullen kere ro kange wiki dimen dila nubo kangenbo wii buro cwiti naci kungkumen nere di ci cwiti naci kangum fullen kerer Kiritti. ⁸ Dila bwenno nyo kaka nob tomangebo dii Kwamau yikom fullen kerero kangeti kebo wo nyi yikome ri cilkako a bwang cinen ten. ⁹ Nawo nyi yi kom fiya ceu, yila ma yikom ti nawo tak, “Tano kange yikom fullen kerer Kwamar ki dimen kange wo kom yowe ri ca yilam wo cilim cileu.” ¹⁰ La miki do nan fiya ciyaka fiye nubo wiye kakaa Kwama nin ka? La miki do ciyaka fiye nubo wiye ka? No naeu duwal mado nami fiya ciyaka fiye nubo wiyeri, mike bo bwe canga Kiristi. ¹¹ Wori ma cwiti ko nyimom, keb-mibbo, kom ki fulen kerero wo ma tok tiyeu kebo fulen kerer niir. ¹² Ma yobo

kange nii nin, kakaa cii merang men merang. Nyori, mor dukume Yecu Kiritti bou minene.

¹³ Kom nuwam ker dor yime miu fiya cuwo ma bwangten dām Yahudawam bo tiyeu, kambo mane nob bwangka Kwama dotange ti cum bi kwaneu kange kambo ma cwi nami yālangum cii yeu. ¹⁴ Min ya kaba mor yim Yahudawam bo nin min la kalti miro, duce mor nubolomeu. Min wiki kor nere ro Cuum bi kwaneu ker bwangka yimer teb mibo. ¹⁵ Dila kambo Kwama, wo cok ye fiyaco mi fwer nee mireu, kange co wo cuwo ye mor luma nere ceke, ¹⁶ Cin ciya cin nung men bibwece nami yi nubokumtacieu ker cer, fiyaco dangcang ma dobo nyomka nii ki nange kange bwiyalet nin. ¹⁷ Ma yabo Urusalima nuboburo yilam ten nob tomangeb Kwama minene nin. Nyori min yaken Arabia nimde ma yila ken Dimaska. ¹⁸ La kambo corota'ar cumerimin yaken Urusalima nami fiya nyomka Kefase, min yi kange co kume Kwob cilombo nung. ¹⁹ La ma tobo kange wiin wo mor tangnum nob tomange no kebo ka Yakubu, yi Tee-luwebe Yecu ri. ²⁰ Mor dikero ma mulang kime neu, mayi kom ti kabum Kwama kebo cwerke ma cwer tiye. ²¹ Dila min yaken biten Suriya kange Kilikiya. ²² Duwal kange ci nyom ye bo tikom mor nubonebilenke Kiritti nin Yahudiya. ²³ Ciki nuwanubo ki toki, "nii wo no fiyaco nēbo dotange nyeu, naweu yila ne fullen ker bilenkero no fiyaco ci cwi naci kangum me ti." ²⁴ La ciin duktang kwama ker miir.

2

¹ La bwiko coro kwob cilombo na'ar di min yaken tak Urusalima kange Barnabas, min tuten Titus kange mo. ² Ma kwiwi ker dukumero Kwama nung men neu, la man yi cii fullen kerero ma tok ti more nubo kumtacili yeu. miin tok yuuke kange buro cii toti nubo dur more ciyeu, nami nung cii nen ma cwabo-kakaa ma cwabo koni. ³ Dila ki Titus ce wo wari kange meu, wo Baheline, ma dok cobo biyeka tē- lāk ki bi kwan. ⁴ Keb bebo cwerke ceu dou binen kebo ki nyomka bek naci tō fang kakowo ba fiya Yesu Kiritti nineu. Ciin cwi naci yilam ki bo cangab, ⁵ Dila nyi cuwabo tuu cinen ki biduware ce na bilenke fulen kerero fiya yim kimen. ⁶ La buro yilam nubo dur reu (bwenno ciin yē ri kwom ye bo, Kwama mani nung cwika dorek)- buro, miki, wo toti ciin nubo dureu, cobmen ten bo dikero kange. ⁷ Nyori, ciin tori Kwama neye fulen ker cero nan yi nubo wo biyebo tē lareu, nawo ci ne Bitrus fuien kerero naci ne nubo biyem tē lareu. ⁸ Wori Kwama, wo manangen ki Bitrus na yilam nii tomange nubo biyem tē lareu, manangen minen ken ki nubo kubtacili nin. ⁹ Ki Kwama wo Yakubu, Kefas, kange Yohanna wo cii tociti na nubo wo bou ki duwika mor nob bilenkerebo nineu, nyumom luma Kwamako wo cii neyere ri, ciin mwerkan kang, kange Barnabas kange mo. Cii ma wuro ri nanyi yaken nye nubo kumtacili nin ri naci yaken ciye ki nubo biyem tē lare ce nin. ¹⁰ Ciin ken nyo na nyi kwa nob fuwabbo ki ner, dikero no ma cwiti maneu. ¹¹ Dila fiyaco Bitrus bou Antakiyau, Miin kwinang ci nenten

wori ci mabo dong-dong. ¹² Nimde nubo kangem bo bou Yakubu nin di, Kefas ca cariti kange nubo kumtacileu. Dila kambo nubo cuwo dou weri, cin dubom, ri cin cerum wi nubo kumtacili nen. Ciki nuwa tai nubo wo cwi biyeka te lare tiyeu. ¹³ Tangni Yahudawa buro wari kangeceu bwangten nero bwir ko wuro ken. ¹⁴ La kambo ma to dikero ci maneu bwangtenbo bilenke fulen kere reri, mnyi Kefas kabum ciyem gwam,” No mwin nii Yahudiya dila mwi yi yim mwemboti na nii kumtacile, la kebo na nii Yahudiya ri, mwa dok nubo kumtacile nyi kibi kwan na cii yi na Yahudawa? ¹⁵ Bo biki bwibo bin Yahudawa ki bor, la bi kebo nubo kumtacili nob bwirang kebeu; ¹⁶ La bwanno bin nyimom nii mania fiya cērka ki nangen bolangere, dila a fiya ki neka bilenke Yesu Kiritti nin. Bo keneu bin ne bilenke Kiritti Yesu nin di nabi fiya ceerka ki bilenke Kiritti nin dila kebo ki nangen bolanger. Ki nangen bolanger nii kange mani wo a fiya ceerka tiye. ¹⁷ La no, kambo bi cwi nabi fiya cērka Kiritti nineu, bo keneu, bin fiya dor bero nob bwirangkeb ken, La Kiritti ki bwa bwiko bwirangke ra? O-ong, kebo nyo! ¹⁸ La tano nyila muuti dikero no ma wurongum ki kaba ri, min nung dormiro min nii bwirangke. ¹⁹ Wori kifiyē bolangko wiyēu, ma bwiya bwar bolanger, ri nami yi yim Kwama. ²⁰ Ciin kulken ye kange Kirist. Kebo mo ma yim me, la Kiristi yim mi nene. Yimbo ma yim mor curen bwiyer mireu ma yim ki bilenke bi Bwe Kwama nin, wo cwiye ri neken dorcero ker mireu. ²¹ Ma yoken bo luma Kwama ko cungaken, wori no atin fiya cak-cake

ki bwangka bolangeri, Kiristi bwiya bwaro bwir

3

¹ Kom Galatiyawa nubo man ki yulaneu! we tum yulan kimere? Kebo Yesu kiristi wo cii kulkene cii nungi kabum nuwe kima? ² Wo co dikero wiin cwar macwiti merangi kimeneu: Kom yo yuwa tangbeko ki nangen bolanger kakaa ki nuwaka ker bilenkerer? ³ Bwini yulan kimero lam nya? Kom ter ki yuwa tangbe, la na weu kom cwi na kom takum ki bwiya? ⁴ Kom nuwa dotange dikero ducce koniya-no kibi com koni ri? ⁵ Co wo ne kom yuwa tangbe Kwamako ri yila marang diker nyimanka more kimeu ma nyo ki nangen bolanger kakaa ki nuwaka ki kibelenke? ⁶ Nawo Ibraim “ne bilenke Kwama nin di cii kiye cinenti na cak-cakeu,” ⁷ Ki nure wo ken ko nyimom, komki buro ne bilenkeu, bi beyo lo Ibraim me. ⁸ Bifumero tom towe kabumbo Kwama atin ceer nubo kumtacileu ki bilenke, yi Ibraim fullen kere wulom, ciki,” Mwinen, dor bitinero gwam atin fiya bi bwiyer.” ⁹ La, buro ki bilenkeu, fiya bi bwiyer wari kange Ibraim, nii ki bilenke. ¹⁰ Gwam buro citen nuwe ti ki nangen bolangeri, ciki no mor cilka; la nyo mulangum-mulange, “Nii cii cilom cile wo bwangtenbo dikero gwam wo mulangum mor diker mulanka bolange, ri ci mā cii beu. ¹¹ Na weu bin tom yanglang nii kange mani wo fiya ceerka kabum Kwama ki bwangka bolange ke, wori nii wo cak-cakeu atin fiya dume ki bilenke. ¹² La bolanko kebo na neka bilenke ko ce la,” Nii wo manangen bolanger tiyeu tam ca yi ki cii. ¹³ Kiristi fang

bo mor cilka bolange ki wo ci yilam wo cii cilim cileu ker ber-la mulangum-mulange, “Nii ci cilom cile wo cii kulken dor bwatiyere”- ¹⁴ La na bi bwiyer Ibrahim mero na bou nubo kumtacili nin Yecu Kiriti nin, di nayi lam ki bilenke batin yo nor yuwa tangbeko ceu. ¹⁵ Keb mibo, miki tok kero ki diro nii firo ciya cikeu. Bwenno nor nii tu naci mā ne ri, mani ci dobtu kakaa ci cobten diker ti dorcer no cin dokum kang noro curo nin di. ¹⁶ Naweu noro ci mam ki Ibrahim kange naniya ciyek. Tokbo ki,” naniya tini”, wo nungti ki kila-kilau, dila wiin cwar, “La ki naniya mwek,” wo co Kiristi yeu. ¹⁷ Naweu dike ma tok tiyeu co wo: Bolankawo bou ki coro 430 cumeu, la dobbo noro wo Kwama tū ki kabau. ¹⁸ Na no kwalito bou binen ki bolang di, ci bou bo ki nor tak. Dila Kwama ne Ibrahim ki nor. ¹⁹⁻²⁰ Nye dike bwi cii ne bolanke? Cii cob ten ki ker bwiranke kumeu nyimde naniyak Ibrahim meko bou, wo ker cer Kwama ne noreu. La bolanko cii neu kang nob tomangebo dii kwama kange nii wo tim tibereu. Naweeu, wo tim tibereu ki nung nii cuum wiin, dila Kwama wiin. ²¹ La bolangko ki ma kiye kange nor Kwamar ka? Kebo nyo, kibi duware ce! Nano ki ciin ne bolangko kange wo ane dume tiyeri, lano cak-cakeu an bou ki bolang ko wuro nin. ²² La bifumer Kwama ro fuken dikero gwam kang bwiran ke nin. Kwama ma wuro nyo ri naci nebo nor cēr ka beko ki neka bilenke Yecu Kiristi ninneu na neken nubo ne bilenkeu. ²³ na nimde bilenke bou ri, ciin bwambo ki bolang, bi kum-kuwe, nimde bilenkeu cercangu. ²⁴ La bolangko yilam wo corbo tiye na nimde Kiristi

bou, ri nabi fiya cerca ki bilenke. ²⁵ Dila na weu bilenkeu bekenneu, bi mani kang nii corkak tak. ²⁶ La kom gwam bi bei Kwamak ki bilenke ko ne Kiritti Yecu nineu. ²⁷ Gwam buro cii yuten mwem Kwama ko mor Almasiyau, kom duum bwiki meu ki Kiristi yesu. ²⁸ Bwe Yahudiya mani more kime kakaa Bwe Helene, canga mani kakaa wo kebo cangau, nii nabare mani kakaa nawiye, la kom gwam wiin mor Kiristi Yesu. ²⁹ No kom na Kiristi ce ri, kom naniya Ibrahim mek, nob kwalib ki noro.

4

¹ mikitok miki tano nii kwale bwe biduware, cimanki dimen kange can-nge, bweno kwalito gwam naceu. ² Dila ciki no kange nob corkab kange nubo cii ciya cikeu na nyime kumewo tece dan-ngeu. ³ Boken, ki kwama bin bibeyeu ciintambo mor cangab kikulentini kaleweu. ⁴ Dila kambo kiini diim dong-dong ri, Kwama tomou bi bwece mor boka nawiye bo mor bola-nge. ⁵ cimawo naci yialamkibo bi beyo loce. ⁶ Lawori kom bibei, Kwama twomuu yuwatangbe bibweceko mor nere kume wocotiki, "Abba Te." ⁷ La mukebo ca-nga tak, mu yilam bwe, lano mun bweri, munwi mor nubo acakwali kwama rotiyeu. ⁸ dila kikiinico, nokm nyombo kwamau, komyilam ca-ngab kibwanka fulenekowo kebo diker bwankareu. ⁹ Lanaweu kom nyimom kwamau, kakaa nawo kwama nyimom komeu, yebwi kom yilaken mor yikumembo ficeu mani atikangkomtiye? komki cwinakom yilam cangab taka? ¹⁰ Ka nyimom kume kange cwakko

fwir kange cwakiya kange cor! ¹¹ Kom neye tai, katiyilo na-ngen miro more kumeu yilam dotange koni. ¹² Mikenkomti kebmibo, kom yilam namo, wori mokeneu min yilam nakom. kom mamenbo bwiranke. ¹³ Dila kom nyimm kerbwini nuwaka luma bwiye dokye min yikom fulen kerero kikaba. ¹⁴ Bwenno bwini luma bwiye miko dokkom mor cuwaka duwaleu, kom dobyebo kakaa kom dobyebo. Nyiyoco komyoeye na nii toma-nge kwama, na yesu kiristi kibwico. ¹⁵ Labibwiyer kumero kinofe naweu? minyikom miki, cwika fiyakari, komki cika-ngu nuwetin kumero koneye. ¹⁶ Lamiyilam nii kiye kume wori miyikom bilenke tiya? ¹⁷ Cii dotiki korneret na cii kwobken kom fiye cii wiye, dila kebo nalumace. Cii cwiti na cii cokumkom nyinen nakom yilanken cii nen. ¹⁸ Yori kabo nii ayilamkikor kang-kang dor diroken, ayilare nomiware kange komri nyime. ¹⁹ Bibeyolomi bidwartinim, minuwa dotange bore bwetitak ker kumer, no kiristi fiyam yim kumendi nyime. ²⁰ Mincwi nanno wari ka-nge kom naweu, nan fulo-ngumg diirmiro wori man fiya kwomka ducce kerkumer. ²¹ Komyiye komwo komcwiti na balango ma liyar dorkumereu, manikom cuwa tuuri bolango ninna? ²² Mula-ngum mula-nge Ibrahimwiki bibeyo yob wiin bubiya ca-nga nin la wiin nawiye ki cheerkanin. ²³ Wineu nawiye ca-nga bo morbwiye, dila wineu na norece nawiye cheerka nin. ²⁴ Nii atintokker dor dikero bironin na dangke, naweu natubo biro yobem kidang nor. Wiin morecee bou bang sinai labo bibeyo birombo ca-ngab be. Wo Hazaratu.

²⁵ Hazaratu ki dang bang sinai wuro Arabiya; ciki dang wurusalima tak wori cikio mor ca-nga wari ka-nge bibwece ²⁶ Dila wurusalima wo diyau fiya ceerka, cin nebe tak. ²⁷ Mula-ngum mula-nge,”Bila-ngi mwo cwombilome wo bombo bwe wiyau. Kun diir namob biyalte, mwo wuro nuwambo buwarum bwem wiyau. Wori bibei nawiye cii koweu la nawiye wo ki bwayile ceu kilaka.” ²⁸ Dila kom, kebmibo, na Ishaku bibei nore. ²⁹ fiyaco wo cii bo mor bwiyau ne wuro cii bo mor yuwatangbekeu dota-nge. Kini nyo naweu. ³⁰⁻³¹ Dila ye bifumer Kwama ro tokke?”Ywabken bubiya ca-nga ka-nge bibwece. Wori bibwe bubiya ca-nga mani a ca kwaliti ka-nge bibwe nawiye ceerkati.”Nyori, kebmibo, kebo bibei ca-ngab bubiyak, dila nawiye ki ceerka.

5

¹ Ker ceerka kiristi in ceerbo. Ko tikibi kwan, kociyare komyilam de ca-ngab fiye bolango wiye tak. ² Komto, mo Bulus miyikomti, nokom ciya cii biye kumen lardi, kiristi mani yilati ki tikali fiye kom wiyau gwam. ³ Nyotak miyi nubo wiyak wociya cii biye cinen lareu tamco dor can bwangten bolango wiyak. ⁴ Lakom cerum kiristi nin, komwo ciya ceerkomti ki bola-ngeu; manikom nuwa luwa Kwama koti tak. ⁵ Laki yuwatangi Kwama, ki bilenke, biningtang yoka nereko cakcakeri ki nero wiin. ⁶ Mor kiristi Yesu, wobiyem lar ka-nge wo biyebo lareu cii wiin, dila kan bilenke ma na-ngenti mor cwika ⁷ Fiyaco kom ca kabati dong-dong. We ywamkom

bwangka bilenke? ⁸ Ciyakakowo boubo nio cokome nin! ⁹ camfuwambo biduwar ki dokre mimbo fuka ducce. ¹⁰ Min ciya ka-nge kom kabum Kwamam mani kom bwangteng nuri ka-nge ti ki dmen. Co wuro kung kumen nertiyeu can nuwa dota-nge bola-nge bwenno cin we duwal di ¹¹ Kebmibo, tano miki tokker Kwamar dorbiyeka larekri duwal di, yebwi cii neye dota-nge tiye? Lanawori ter kot-tangkako kwoblom bwatiye kiristim bo kutam. ¹² Lanubowo kwomcang komtiyeu, min cwi nacia yala-ngum dor ciiro! ¹³ Kebmibo, mi cokom ker ceerkar. dikm turo ceerka kumeko nay- ilam idker na-nger bwiyer. ¹⁴ wori bolango gwam diim kibolango win.”Cwi nii bidom ka-nge mweu na dormwer.” ¹⁵ dila nokom ca na-nge kebkumebe tiri komka bati kati yilo kom twalng bwiti kumeu. ¹⁶ Dila mikikom yayam mor yuawtangbe, dila mani kom bwangteng diki bwikume cwitiye ti. ¹⁷ wori dike bwiyo cwitiyeu makiyeti ka-nge dike yuwatangebko cwitiyeu, dila dikero yuwatangebko cwitiyeu ma kiyeti ka-nge dike bwiyo cwityeu. ¹⁸ Lano yuwatang bwangtenti kikomeri, bolango mani a ma liyarti dorkumer. ¹⁹ Na-ngen bwiyero kino ngang-lang: kayaka, duti, fwandiker, bwangka fulenek, ²⁰ kiye, kwobkangka, kor, funer, bikuwen, kutume, yalkanka, kucuni, ²¹ norangka ka-nge tangne dikertinim na biro. Fiyco min werangkom miki, nubo madike birotiyeu mani a doti liyar Kwamar. ²² Dila bibwiyer yuwat- ngbeko cowo, cwika, fuwor nerek, luma nerek, birom nem, luma nero ken, bilenke, ²³ lomjome,

ka-nge taka dorek, bolang mani dor dikero biro. ²⁴ Biro yilam yesu ceu kiristi ceu ciin fwerken kulen bwihero ka-nge cwika ciiko. ²⁵ No yimbembo nayutangbeko ceri, daten biyayam kiyutangbe. ²⁶ Biyalamre nob kunka dorek, mwerka dor kebbeb ka-nge nung-nung.

6

¹ Kebmibo, nokom tau nii bwirang keretiye, kom biro ki yuwatangbekeu, kom yilau kico mor yuwatangbeko lomcomeu. Dila ko nyom dorkumero, kati kom doken cuwaka. ² Kom ci bwini bwitikumero, la-nyeu an diim bolang kiristi ko ³ Tano ka-nge antu dorcerero kicin diker dila ci kebori, ci bol dorcer. ⁴ Nii acuwa nangen cero, lana nyime catin diker buulang mor bwiyece kebo ka-nge nii nin. ⁵ Nii atu nangen doret cer ki bwico. ⁶ Wuro cii merangten dikereu, ca caluma dikeroco ka-nge wo merang ci nen neu. ⁷ ciiya bol komde, nii mani ayi Kwama mwan kereti, dike nii fiyeu co dike ca biyeetiye. ⁸ Niiwo fii dum ki cwika bwiyekeri, cabiye bubaka fiye bwiyo wiye. Nii wo fi dum yuwatangbekeru, ca biye dume fiye yuwatangbeko wiye. ⁹ A luwabore maka dikero ko ken, tano kiini lam dong-dong ri ban biye bituwe, ta bi cokbo nerbero ri ¹⁰ Ki kiini biki keka-ngiyeu, bima nubonin dikero ken gwam, nobo nanubowo yilam akwama ce ki bilenke. ¹¹ To bifumero durko mimukang kumen kikang mikeu. ¹² Nubo cwiti naci dang dang nym mor bwiyece, cii ciidokkomti kibikwan nakom biyem lareu. Cii ma-nyeu kati yilo cii ne cii

dota-nge ker kwoblom bwatiyem kiristim. ¹³ La kebo kanubo biyem lereu bwangteng bolong tiye, dila ciiki cwi kom biyem laro nacji kung dorti mor bwiye kume. ¹⁴ La ayilam de mima bitenamti, nokebo ki kwoblom bwatiyem Teluwe be Yesu kiristi tiri, won co dike bwi cii kulken kalewo fiye mi wiye. ¹⁵ Biyeka lareko ka-nge wo biyebeu kebo dike ka-nge fiye miwiye. Kan boro fwir yilam dikero ken fiye miwiye. ¹⁶ Birombo yiyimbo ken tiyeu, yobka nerek ka-nge jire dume ayilam cee, ka-nge dor Israila Kwamar ken. ¹⁷ Tabti anwo yaken ciko ka-nge a kwomyere, wori mi tumki yirom Yesum bwimi. ¹⁸ Luma Teluwebe Yesu abwangten ka-nge yuwatangbe kume ko, kebmibo. Ati nyo.

Bangwinji
The New Testament in the Bangwinji language of
Nigeria

copyright © 2020 Door43 Worldwide Mission Community

Language: Bangunji (Bangwinji)

Translation by: Door43 Worldwide Mission Community

Contributor: Bangunji, RUMTONG, Bangwinji, Kunini

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-11-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 21 Nov 2020
48c89511-58c2-504f-8a2b-75fb588af0a6